Porównanie tłumaczeń Estery 9:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby nałożyć na nich (obowiązek) czynienia dnia czternastego miesiąca Adar i dnia piętnastego tegoż (miesiąca) – rokrocznie – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chciał ich w ten sposób zobowiązać do corocznego obchodzenia czternastego i piętnastego dnia miesiąca Adar |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zobowiązując ich, aby obchodzili czternasty dzień miesiąca Adar i piętnasty dzień tego samego *miesiąca*, rokrocznie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Stanowiąc im, aby obchodzili dzień czternasty miesiąca Adar, i dzień piętnasty tegoż miesiąca na każdy rok, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby czternasty i piętnasty dzień miesiąca Adar za święta przyjęli a na kożdy rok zawsze uroczystą czcią obchodzili: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby im wydać polecenie, że mają obchodzić jako święto dzień czternasty w miesiącu Adar i piętnasty w nim - rokrocznie - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zobowiązując ich, aby rokrocznie święcili czternasty dzień miesiąca Adar i piętnasty dzień tegoż miesiąca, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | nakazując im, aby co roku czternasty i piętnasty dzień miesiąca Adar obchodzili |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ustanawiając dni czternasty i piętnasty Adar dniami świątecznymi, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zobowiązując ich, by każdego roku dzień czternasty i dzień piętnasty miesiąca Adar obchodzili uroczyście, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб зробити дні ці святковими, і проводити чотирнадцятий і пятнадцятий (день) адара, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zobowiązał ich też na stałe, aby corocznie obchodzili czternasty dzień miesiąca Adar i dzień piętnasty tego miesiąca, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | aby nałożyć na nich obowiązek stałego obchodzenia czternastego dnia miesiąca Adar i piętnastego dnia tego miesiąca – co roku, |